

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
11 April 2001
Russian
Original: English

Комитет по конференциям
Организационная сессия 2001 года**Аннотированная предварительная повестка дня
организационной сессии 2001 года**

1. Утверждение повестки дня организационной сессии 2001 года.
2. Выборы должностных лиц.
3. Организация работы на 2001 год.
4. Программа работы на 2001 год.
5. Утверждение повестки дня основной сессии 2001 года.
6. Прочие вопросы.

Аннотации

1. **Утверждение повестки дня организационной сессии 2001 года**
2. **Выборы должностных лиц**

Правило 103 правил процедуры Генеральной Ассамблеи предусматривает, что все комитеты, кроме главных комитетов, избирают Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и Докладчика. Эти должностные лица избираются на основе справедливого географического распределения, а также опыта и квалификации кандидатов.

В предыдущие годы Комитет по конференциям избирал помимо Председателя трех заместителей Председателя и Докладчика.

На своей организационной сессии 1989 года 1 марта 1989 года Комитет в принципе согласился установить ежегодную ротацию должности председателя между региональными группами.

3. **Организация работы на 2001 год**

На своем 341-м заседании 27 августа 1992 года Комитет постановил придерживаться своей двухгодичной программы работы и рассматривать пункты повестки дня, касающиеся документации, в четные годы, а вопросы,

касающиеся заседаний, — в нечетные. Комитет постановил также рассматривать некоторые пункты повестки дня ежегодно.

На своей организационной сессии 2000 года 27 апреля 2000 года Комитет утвердил повестку дня на 2000 год и просил Секретариат представить проект повестки дня на 2001 год Комитету на его организационной сессии 2001 года.

В пункте 4 своей резолюции 46/190 А от 20 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея приняла к сведению утвержденные Комитетом руководящие принципы в отношении отступлений в межсессионный период от утвержденного расписания конференций и совещаний¹. На своей основной сессии 1994 года Комитет постановил, что представляемые Комитету просьбы об отступлениях в межсессионный период должны впредь рассматриваться Бюро в консультации с Секретариатом для принятия соответствующих решений. На своей основной сессии 1995 года Комитет постановил, что представляемые Комитету просьбы об отступлениях в межсессионный период, предусматривающие изменение места проведения соответствующего совещания, должны передаваться членам для утверждения. Отступления, предусматривающие другие виды изменений, должны в соответствии с решением Комитета, принятым на его основной сессии 1994 года, рассматриваться Бюро в консультации с Секретариатом для принятия соответствующих решений.

Кроме того, потребность в заседаниях Комитета может возникать в соответствии с пунктом 6 резолюции 35/10 А Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1980 года, в котором предусматривается, что все вносимые на сессиях Генеральной Ассамблеи предложения, влияющие на расписание конференций и совещаний, должны рассматриваться Комитетом при рассмотрении административных последствий в соответствии с требованиями правила 153 правил процедуры Ассамблеи.

4. Программа работы на 2001 год

Круг полномочий Комитета изложен в пункте 4 резолюции 43/222 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1988 года.

В приложении к настоящему документу содержится проект повестки дня основной сессии на 2001 год, а также аннотации, отражающие более ранние решения Комитета и последующие решения и резолюции Генеральной Ассамблеи.

5. Утверждение повестки дня основной сессии 2000 года

6. Прочие вопросы

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 32 (A/46/32 и Corr.1 и Add.1), пункт 77.*

Приложение

Проект повестки дня основной сессии 2001 года

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Расписание конференций и совещаний:
 - a) утверждение проекта расписания конференций и совещаний на 2002–2003 годы;
 - b) повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений:
 - i) статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций;
 - ii) проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг;
 - iii) повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;
 - iv) повышение эффективности координации деятельности и использования конференционных служб;
 - v) обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов;
 - c) просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи;
 - d) рассмотрение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета на 2002–2003 годы.
3. Документация и вопросы, связанные с публикацией:
 - a) наличие документации;
 - b) представление документации.
4. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом:
 - a) использование дистанционного устного перевода;
 - b) вопросы, связанные с набором персонала в лингвистические службы.
5. Рассмотрение предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов: Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию.
6. Информационная технология.
7. Организация работы.
8. Утверждение доклада.

Аннотации

- 1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**
- 2. Расписание конференций и совещаний:**
 - а) Утверждение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2002–2003 годы**

Проект расписания на 2002–2003 годы будет представлен Секретариатом Комитету по конференциям на его основной сессии 2001 года.

Комитет представит Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2002–2003 годы.

- б) Повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений**

- и) Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций*

Комитет ежегодно занимается изучением серии докладов, содержащих статистические данные о заседаниях ряда органов Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби. В соответствии с пунктом 7 резолюции 48/222 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года эта информация включает в себя анализ тенденций и показателей использования ресурсов конференционного обслуживания органами Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби. На своей основной сессии 1999 года Комитет просил, чтобы органы перечислялись в соответствии с их факторами использования и чтобы в докладе представлялась информация о факторах использования за трехгодичный период, с тем чтобы можно было бы легко устанавливать тенденции, свойственные факторам использования различных органов.

В связи с вышеуказанными просьбами Секретариат представит доклад.

Управление служб внутреннего надзора в своем докладе о проверке результатов объединения служб технической поддержки в рамках Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (см. A/55/803) заявило, что заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию следует инициировать обсуждение с Комитетом вопроса об определении потребностей в конференционном обслуживании, с тем чтобы скорректировать объем имеющихся для этого ресурсов и ограничить продолжительность заседаний. В консультации с Комитетом следует выработать механизмы или руководящие принципы проведения совещаний или конференций, с тем чтобы добиться того, чтобы длительные заседания являлись исключением, а не правилом. При составлении таких руководящих принципов следует учитывать бюджетные последствия проведения длительных заседаний, а также то, каким бременем обслуживание этих затянувшихся заседаний ложится на персонал.

Комитет, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос в связи с вышеупомянутым докладом об использовании статистических данных основной выборки органов.

ii) Проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг

На своей основной сессии 2000 года Комитет просил своего Председателя продолжать проводить от его имени консультации с председателями органов, в которых показатель использования выделяемых им ресурсов на протяжении последних трех сессий постоянно был ниже установленного базового показателя (80 процентов), в целях выработки соответствующих рекомендаций для обеспечения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания. В пункте 1 раздела II своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея вновь обратилась с просьбой к Комитету провести консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий неизменно использовали выделенные им ресурсы на уровне ниже применимого базового показателя, с тем чтобы вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания.

По данному вопросу будет сделано устное сообщение.

iii) Повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

В пункте 15 раздела II своей резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря рассмотреть вопрос о переоборудовании и модернизации конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы обеспечить проведение крупных совещаний и конференций на должном уровне, и представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии через Комитет доклад по этому вопросу.

В связи с вышеупомянутой просьбой будет представлен письменный доклад.

iv) Повышение эффективности координации деятельности и использования конференционных служб

В пункте 20 раздела II своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования конференционных центров Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана и Экономической комиссии для Африки и представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии через Комитет доклад по этому вопросу.

Секретариат подготовит доклад в ответ на вышеуказанную просьбу.

v) Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов

В пункте 4 раздела II резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея постановила предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе

других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии через Комитет доклад о выполнении этого решения.

В связи с вышеупомянутой просьбой Секретариат представит письменный доклад.

с) Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

В пункте 15 своей резолюции 47/202 А от 22 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея потребовала, чтобы все вспомогательные органы Ассамблеи соблюдали положения пункта 7 раздела I ее резолюции 40/243, в котором она постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

В соответствии с процедурой, установленной Комитетом на его сессии 1986 года и подтвержденной на его сессии 1992 года, председатели вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, желающих собраться в Центральных учреждениях в период основной части Ассамблеи, представляют свои запросы Председателю Комитета.

Документ зала заседаний по полученным в этой связи запросам будет подготовлен Секретариатом для рассмотрения Комитетом. В него, в частности, будут включены все запросы, касающиеся возобновленной третьей сессии Подготовительного комитета международного межправительственного мероприятия высокого уровня по финансированию развития и возобновленной первой сессии Комиссии социального развития, выступающей в качестве подготовительного комитета второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения.

д) Рассмотрение проекта расписания конференций и совещаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета на 2002–2003 годы

Экономический и Социальный Совет в своем решении 1988/103 от 5 февраля 1988 года постановил предложить Комитету рассматривать проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Совета и, в случае необходимости, представлять Совету рекомендации по этому вопросу. Проект расписания на двухгодичный период 2002–2003 годов, который должен быть представлен Совету на его основной сессии 2001 года в июле, как ожидается, будет предложен Комитету для рассмотрения в июне 2001 года. Комитет может пожелать рассмотреть вопрос о проведении заседания в это время для обсуждения проекта и представления своих замечаний Совету.

3. Вопросы, касающиеся документации и публикаций

а) Наличие документации

В пункте 4 раздела III своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея предложила межправительственным органам в ходе их организационных

сессий или в другое соответствующее время до начала ее основной работы рассматривать с готовящими документы департаментами вопрос о наличии документации для обеспечения надлежащего функционирования этих органов и представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии через Комитет доклад по этому вопросу.

Секретариат будет собирать сообщения, поступающие от межправительственных органов в соответствии с вышеупомянутой просьбой.

b) Представление документации

В пункте 3 раздела III своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря принимать более энергичные меры по обеспечению подотчетности и ответственности, где это применимо, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 11 раздела C резолюции 54/248 Ассамблеи в целях исправления вызывающего тревогу положения с представлением документации в соответствии с правилом шести недель, и просит его представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад по этому вопросу.

Секретариат представит доклад в соответствии с вышеупомянутой просьбой.

4. Вопросы, касающиеся письменного и устного перевода

a) Использование дистанционного устного перевода

На своей основной сессии 2000 года Комитет просил Секретариат информировать его о дальнейшей деятельности в области дистанционного устного перевода. Он также просил, чтобы в будущих докладах по данному вопросу содержался анализ стоимости любой предлагаемой системы и ее последствий для условий работы устных переводчиков. Он далее рекомендовал, чтобы использование дистанционного устного перевода не ограничивалось конкретными местами службы, чтобы каждое место службы рассматривалось как поставщик, так и получатель услуг и чтобы Секретариат изучил все возможности для его внедрения.

Далее в пункте 8 раздела IV своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы в будущих докладах по вопросу о дистанционном устном переводе содержался анализ полной стоимости любой предлагаемой системы, последствий ее использования для условий работы устных переводчиков, уровня услуг, предоставляемых делегатам, удовлетворенности делегаций этим устным переводом и технических аспектов этого метода устного перевода.

В пункте 10 указанного раздела этой же резолюции Генеральная Ассамблея приняла к сведению технические трудности, а также фактор времени, о которых говорится в пункте 9 раздела Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/55/430) о дистанционном устном переводе, и просила Генерального секретаря дать дополнительные разъяснения по соответствующим техническим вопросам.

В пункте 6 раздела IV резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы экспериментальное использование

дистанционного устного перевода не ограничивалось конкретными местами службы и чтобы каждое место службы рассматривалось одновременно и как место предоставления и как место получения услуг по устному переводу.

Секретариат представит доклад по последним экспериментам, связанным с дистанционным устным переводом, в соответствии с вышеупомянутыми требованиями.

b) Вопросы, связанные с набором сотрудников в языковые службы

В пункте 11 раздела IV резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря выполнить пункты 33-36 резолюции 53/208 А Ассамблеи и представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии через Комитет по конференциям и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам доклад о возможных мерах, направленных на сокращение чрезмерно большого числа вакантных должностей в языковых службах в ряде мест службы и обеспечение необходимого качества конференционного обслуживания в рамках всего Секретариата. В пункте 12 указанного раздела этой же резолюции Генеральная Ассамблея настоятельно призывала Генерального секретаря продолжать свои усилия по внедрению системы стимулов в целях привлечения лингвистического персонала в места службы с высокой долей вакантных должностей и просила его представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии всеобъемлющий доклад, содержащий анализ проблем, связанных с набором в языковые службы во всех местах службы, и предложения о мерах по их решению.

Секретариат представит доклад по этим вопросам.

5. Рассмотрение предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов: Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию

На своем 327-м заседании 12 июня 1991 года Комитет постановил произвести рассмотрение соответствующей программной описательной части предлагаемого бюджета по программам по статье конференционного обслуживания и представить свои выводы по ней Генеральной Ассамблее.

В свете этого решения Секретариат представит Комитету для рассмотрения на его основной сессии 2001 года соответствующую программную описательную часть предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию.

6. Информационная технология

На своей основной сессии 2000 года Комитет отметил, что сегодня стало необходимым рассматривать деятельность, связанную с Интернетом, как неотъемлемую часть программы работы Организации. Для полной разработки, обслуживания и обновления веб-сайтов на нескольких языках важно, чтобы каждое подразделение, предоставляющее материалы, направляло конкретно ориентированные на пользователей Интернета материалы, которые будут помещаться на веб-сайте, в рамках своей регулярной деятельности по программам и, соответственно, выделяло бюджетные ассигнования на эти цели. Комитет принял к сведению использование электронных средств для

отображения расписания заседаний в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и призвал Секретариат разработать аналогичные программы в других местах службы.

Кроме того, в пункте 1 раздела V своей резолюции 55/222 Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря оперативно заполнить три официальные должности в Департаменте общественной информации Секретариата, связанные с обслуживанием веб-сайтов на арабском, китайском и русском языках, в соответствии с пунктом 151 резолюции 54/249 Ассамблеи.

В пункте 2 этого же раздела указанной резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о вопросах директивного характера, касающихся перевода материалов, не предназначенных для заседающих органов, и информационных материалов для общественности на все официальные языки и возможности размещения этих материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех официальных языках; а в пункте 3 Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о внедрении новой усовершенствованной системы на оптических дисках, о чем говорится в пункте 9 его доклада об информационных технологиях (A/54/849).

Секретариат представит доклад в соответствии с вышеупомянутыми запросами.

7. **Организация работы**
8. **Утверждение доклада**
